



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service. For other languages, you can register for the mailing list by scanning the 2D code on the right (Toyonaka International Center).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday

Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall 豊:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が通訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center 豊:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaqq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■Insurance Card for National Health Insurance

By the end of October, the new insurance card for National Health Insurance will be sent for all the members in the household (brown). It is available from the day of arrival. The current card (light blue) will not be valid from Nov. 1 (Tue.). Please discard it on your own.

Inquiries: Insurance Qualification Div. Tel. 06-6858-2301

■Osaka Prefecture Public Housing

Eligibility for public housing is subject to the applicants' income.

Application forms available: Oct. 3 (Mon.) - 17 (Mon.) 9:00 - 17:15 (Except Sat. and Sun.)

Place: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg.2), Shonai Branch Office (Shonai-saiwaimachi), and Shinsenri Branch Office (Shinsenri-higashimachi)

Apply: Please send the application form by postal mail to Application Desk for Osaka Prefecture on or before Oct. 17 (Mon.)(Postmarked on the day). Also on the City's website.

Inquiries: Senri Kanri Center Tel. 06-6155-2782

■国民健康保険の保険証を送ります

10月中に、世帯の加入者全員の新しい国民健康保険被保険者証(茶色)を送ります。届いた日から使えます。

現在の保険証(水色)は、11月1日(火)から使えません。各自で破棄してください。

問い合わせ: 保険資格課 豊06-6858-2301

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 10月3日(月)~17日(月) 9:00~17:15 (土曜・日曜日を除く)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 10月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

問い合わせ: 千里管理センター 豊06-6155-2782

■A Notification for Compulsory Education

A notification letter will be sent in the middle of October to the parents of children, living in Toyonaka City, who will enter an elementary or junior high school next April. Please contact the School Affairs and Health Div., if you do not receive it or haven't made a resident registration with your current address. If the child is entering a school other than the city's public school, please submit an entrance permit obtained from the school. If the child has foreign citizenship, you will receive entrance information. Please follow the prescribed procedures if he/she enters a public school, or if not, please send back the enclosed document after filling in the answers.

Inquiries: School Affairs and Health Div. Tel. 06-6858-2553

■Certified Kodomoen/Nursery School Application

Accepting new children for classes from April 2023.

Eligibility: Children from the age of 57 days to before 3 years old (certified as 3 go) and 3 years old and older before starting school (certified as 2 go) (age differs depending on the school) who live with the parents in Toyonaka City and need nursery care due to the parents' work or illness.

For more details, refer to the information for the service. The information and the application forms are available at Child Rearing Benefits Div. and each public and private nursery care facility. The application forms only are available on the City's website.

Apply: Accepting anytime after the birth of the child. For the April start, you need to submit by Dec. 5 (Mon.) at Child Rearing Benefits Div.

Inquiries: Child Rearing Benefits Div. Tel. 06-6858-2252

■Citizens' Survey on Multicultural Symbiosis

For reference on building multicultural symbiotic town, to 2,000 foreigners and 1,000 Japanese that were selected by random sampling, a questionnaire has been sent in the end of September by mail. Your cooperation will be appreciated.

Inquiries: Human Rights and Policy Div. Tel. 06-6858-2654

■Vaccination for Japanese Encephalitis, Needed 4 Times

Vaccination for Japanese encephalitis needs to be taken 4 times. To those who missed the regular schedule, a special measure will be provided.

A notification (postcard-sized) has been sent to 4th graders and those who will be 18 years old this year. Please be sure to get the vaccination.

Inquiries: Public Health and Disease Prevention Div. Tel. 06-6152-7329

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Halloween for Foreign Mothers and their Children

Time: Oct. 25 (Tue.) 10:00 - 12:00

Contents: Putting on costumes and enjoying time with Japanese volunteers

Eligibility: Foreign mothers and children. Mothers only are also welcome.

Place: Shonai Kominkan

Apply/Inquiries: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

■小・中学校・義務教育学校の就学通知書を送付

来年4月に豊中市内の小・中学校・義務教育学校へ入学する子どもの保護者に、10月中旬に就学通知書を送ります。届かない場合や、現住所で住民登録していない場合は学務保健課に連絡してください。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書を提出してください。

外国籍の子どもは、就学案内を送付するので、市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に回答し返送してください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■認定こども園・保育所の児童入所申し込み

2023年4月からのクラスの園児を募集します。

対象: 保護者と豊中市内に住んでおり、親の仕事や病気などにより保育が必要とする生後57日目～3歳未満の3号認定子どもと、3歳以上で未就学の2号認定子ども(対象年齢は施設により異なる)

詳細は利用案内を参照。利用案内・申込用紙(市HPでDL可)は子育て給付課、市立・民間の各保育・教育施設で配布

申し込み: 出生後、随時受け付け。ただし、4月入所は12月5日(月)までと同課

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■多文化共生に関する市民アンケート調査

多文化共生のまちづくり推進の参考とするため、無作為に抽出した外国人2千人と日本人千人を対象に、9月下旬に同アンケート協力依頼書を郵送しました。ご協力をお願いします。

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■日本脳炎ワクチンは4回接種しましょう

日本脳炎ワクチンは、計4回の接種が必要です。接種機会を逃した人の特別措置も設けられています。

小学4年生と今年度18歳になる人へお知らせはがきを送付しました。対象の人は忘れずに接種しましょう。

問い合わせ: 保健予防課 ☎06-6152-7329

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人ママと子どものためのハロウィン

日時: 10月25日(火) 10:00~12:00

内容: 日本人ボランティアと仮装を楽しむ。

対象: 子育て中の外国人女性と子ども。ママだけの参加も可。

場所: 庄内公民館

申し込み・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记,可以收到本信息的英文版邮件。通过右侧的二维码(丰中国际交流协会的网页)进行登记,可以收到其他语种版本的电子邮件。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处,设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译,或有什么不知道的事时,请光临。英语:星期一、二、四、五 中文:星期三 时间:10:00~17:00(12:00~13:00除外) ★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。用中、英文询问时,请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。 英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日 時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心(位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼)可以询问日本生活中遇到的任何问题。(如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等) 星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语(星期一、二前来询问时,将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约) ★节假日年末年初休息 时间:11:00~16:00 (可从右边的二维码进入访问该中心)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など) 月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください) ★祝日と年末年始は休み 時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意:信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ 邮寄国民健康保险的保险证

10月份内,给每户所有投保人邮寄新保险证(茶色)。从收到日开始就可以使用。

现在的保险证(水色)从11月1日(星期二)开始不能使用。请各自销毁。

询问: 保险资格科 ☎06-6858-2301

■ 国民健康保险的保险证を送ります

10月中に、世帯の加入者全員の新しい国民健康保険被保険者証(茶色)を送ります。届いた日から使えます。

現在の保険証(水色)は、11月1日(火)から使えません。各自で破棄してください。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2301

■ 府营住宅招租

有收入限制。

申请单的发放日期及时间: 10月3日(星期一)至17日(星期一)的 9:00~17:15(星期六、日除外)。

申请单的发放地点: 市住宅招租、管理中心(市政府第二厅舍)、庄内办事处(庄内幸町)及新千里办事处(新千里东町)。

申请: 请于10月17日(星期一)(以邮戳日期为准)之前,给负责大阪府营住宅的迁入申报处邮寄申请单。也可以从大阪府的网页上申请。

询问: 千里管理中心 ☎06-6155-2782

■ 府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 10月3日(月)~17日(月) 9:00~17:15(土曜・日曜日 は除く)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 10月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■中、小学、义务教育学校的就学通知书

有明年4月向进入丰中市内中、小学、义务教育学校的孩子家长，10月中旬将收到就学通知书。如果没有收到，或者在现住址没有办理居民登记时，请与学务保健科联系。

进入市立以外的学校时，请提交该学校的入学许可书。

给外国籍的孩子邮寄就学指南，希望到市立小学就学时请办理规定的手续，不希望时请填写信内的文件并寄回。

询问：学务保健科 ☎06-6858-2553

■认定儿童园、保育所招入园（所）儿童

招2023年4月开班的入园儿童。

对象：和家长一起住在丰中市，家长因工作或生病等原因需要保育，出生后57天至不满3岁的认定为3号的孩子及3岁以上未就学的认定为2号的孩子（对象年龄根据设施不同）。

详情请参照入所指南。入所指南、申请单（可从市HP下载）在育儿给付科、市立、民间各保育、教育设施发放。

申请：出生后，随时可以申请。但是，4月入所是在12月5日（星期一）之前在该科。

询问：育儿给付科 ☎06-6858-2252

■关于多种文化共存的市民问卷调查

为了作为推进多种文化共从城市建设的参考，以随机抽取的2000名外国人和1000名日本人为对象，9月下旬邮寄该问卷合作委托书。请协助。

询问：人权政策科 ☎06-6858-2654

■第4次日本脑炎疫苗接种

日本脑炎疫苗共计需要接种4次。还为错过接种机会者设有特别措施。

给小学4年级和今年18岁的人邮寄了通知明信片。符合者请不要忘了接种。

询问：保健预防科 ☎06-6152-7329

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

■为外国妈妈和孩子准备的万圣节

日期时间：10月25日（星期二）10:00-12:00

内容：和日本志愿者一起享受化妆的乐趣。

对象：抚养孩子的外国女性和孩子。妈妈不带孩子也可以参加。

地点：庄内公民馆

报名、询问：丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

■小・中学校・義務教育学校の就学通知書を送付

来年4月に豊中市内の小・中学校・義務教育学校へ入学する子ども
の保護者に、10月中旬に就学通知書を送ります。届かない場合や、
現住所で住民登録していない場合は学務保健課に連絡してくださ
い。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書を提出
してください。

外国籍の子どもは、就学案内を送付するので、市立学校へ就学を希
望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に回
答し返送してください。

問い合わせ：学務保健課 ☎06-6858-2553

■認定こども園・保育所の児童入所申し込み

2023年4月からのクラスの園児を募集します。

対象：保護者と豊中市内に住んでおり、親の仕事や病気などにより
保育を必要とする生後57日目～3歳未満の3号認定子どもと、3歳以
上で未就学の2号認定子ども（対象年齢は施設により異なる）

詳細は利用案内を参照。利用案内・申込用紙（市HPでDL可）は子育
て给付課、市立・民間の各保育・教育施設で配布
申し込み：出生後、随時受け付け。ただし、4月入所は12月5日（月）ま
でに同課

問い合わせ：子育て给付課 ☎06-6858-2252

■多文化共生に関する市民アンケート調査

多文化共生のまちづくり推進の参考とするため、無作為に抽出した
外国人2千人と日本人千人を対象に、9月下旬に同アンケート協力依
頼書を郵送しました。ご協力をお願いします。

問い合わせ：人権政策課 ☎06-6858-2654

■日本脳炎ワクチンは4回接種しましょう

日本脳炎ワクチンは、計4回の接種が必要です。接種機会を逃した人
の特別措置も設けられています。

小学4年生と今年度18歳になる人へお知らせはがきを送付しました。
対象の人は忘れずに接種しましょう。

問い合わせ：保健予防課 ☎06-6152-7329

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人ママと子どものためのハロウィーン

日時：10月25日（火）10:00～12:00

内容：日本人ボランティアと仮装を楽しむ。

対象：子育て中の外国人女性と子ども。ママだけの参加も可。

場所：庄内公民館

申し込み・問い合わせ：とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



トヨタナカシ 알림 게시판 とよなかしからの お知らせ



한국·조선어판 / 韓国·朝鮮語版

발행: 도요나카시 인권정책과 2022년 10월호

発行: 豊中市人権政策課 2022年 10月号

매월 1일 발행 / 毎月 1日発行

이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다. 도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다. 그 외의 언어는 오른쪽 마크(도요나카국제교류협회 홈페이지)로 등록 하시면 메일로 보내 드립니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다. 시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오. 영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)
★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁드립니다.
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에도레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다).
포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)
★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

■ 국민건강보험 보험증을 보냅니다.

10월 중에 세대 가입자 전원의 새 국민건강보험 피보험자증(갈색)을 보냅니다. 받은 날부터 쓸 수 있습니다. 지금의 보험증(하늘색)은 11월 1일(화)부터 사용할 수 없습니다. 각자 파기해 주십시오.

문의: 보험자격과 ☎06-6858-2301

■ 부영주택 입주자 모집

소득제한이 있습니다.

신청용지 배포: 10월 3일(월)~17일(월) 9:00~17:15(토·일요일 제외)

배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사), 쇼나이출장소(쇼나이사이와이마치), 신센리출장소(신센리하시마치)

신청: 10월 17일(월)(소인유효)까지 오사카부영주택 입주신청담당창구로 신청서를 보내주십시오. 부 홈페이지에서도 신청할 수 있습니다.

문의: 센리관리센터 ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ 国民健康保険の保険証を送ります

10月中旬に、世帯の加入者全員の新しい国民健康保険被保険者証(茶色)を送ります。届いた日から使えます。現在の保険証(水色)は、11月1日(火)から使えません。各自で破棄してください。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2301

■ 府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 10月3日(月)~17日(月) 9:00~17:15 (土曜・日曜日は除く)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 10月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■초등·중학교·의무교육학교 취학통지서 송부

내년 4월에 도요나카시의 초등·중학교·의무교육학교에 입학하는 자녀를 둔 보호자에게 10월 중순에 취학통지서를 보내드립니다. 받지 못한 분이나 현주소로 주민등록되어 있지 않은 경우는 학무보건과로 연락해 주십시오. 시립 이외의 학교에 입학하는 경우는 그 학교의 입학허가서를 제출해 주십시오.

외국국적 아동은 취학안내를 보내드립니다. 시립 학교에 취학을 희망하는 경우는 소정의 수속을, 희망하지 않는 경우는 동봉한 서류에 회답하여 반송해 주십시오.

문의: 학무보건과 ☎06-6858-2553

■인정 어린이원·보육소 아동입소 신청

2023년 4월부터 시작되는 반의 원아를 모집합니다.

대상: 보호자와 도요나카시에 살며 부모의 일이나 병 등으로 인해 보육이 필요한 생후 57일째~3세 미만의 3호 인정 아동과 3세 이상으로 미취학 2호 인정 아동(대상연령은 시설에 따라 다름).

상세한 것은 이용안내를 참조. 이용안내·신청용지(시 홈페이지에서 다운로드 가능)는 육아급부과, 시립·민간의 각 보육·교육시설에서 배포

신청: 출생후, 수시접수. 단, 4월 입소는 12월 5일(월)까지 육아급부과로.

문의: 육아급부과 ☎06-6858-2252

■다문화 공생에 관한 시민 앙케이트 조사

다문화 공생 마찌즈쿠리(지역만들기) 추진에 참고하기 위하여 무작위로 추출한 외국인 2,000명과 일본인 1,000명을 대상으로 9월 하순에 앙케이트 협력 의뢰서를 우송했습니다. 협력을 부탁드립니다.

문의: 인권정책과 ☎06-6858-2654

■일본뇌염 백신은 4회 접종합시다

일본뇌염 백신은 총 4회 접종이 필요합니다. 접종기회를 놓친 분께 특별조치도 실시합니다.

초등학교 4학년과 이번 연도에 18세가 되는 대상자에게 안내 엽서를 보냈습니다. 대상이 되는 사람은 잊지 말고 접종합시다.

문의: 보건예방과 ☎06-6152-7329

■小・中学校・義務教育学校の就学通知書を送付

来年4月に豊中市内の小・中学校・義務教育学校へ入学する子どもの保護者に、10月中旬に就学通知書を送ります。届かない場合や、現住所で住民登録していない場合は学務保健課に連絡してください。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書を提出してください。

外国籍の子どもは、就学案内を送付するので、市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に回答し返送してください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■認定こども園・保育所の児童入所申し込み

2023年4月からのクラスの園児を募集します。

対象: 保護者と豊中市内に住んでおり、親の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日目~3歳未満の3号認定子どもと、3歳以上で未就学の2号認定子ども(対象年齢は施設により異なる)

詳細は利用案内を参照。利用案内・申込用紙(市HPでDL可)は子育て給付課、市立・民間の各保育・教育施設で配布
申し込み: 出生後、随時受け付け。ただし、4月入所は12月5日(月)までに同課

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■多文化共生に関する市民アンケート調査

多文化共生のまちづくり推進の参考とするため、無作為に抽出した外国人2千人と日本人千人を対象に、9月下旬に同アンケート協力依頼書を郵送しました。ご協力をお願いします。

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■日本脳炎ワクチンは4回接種しましょう

日本脳炎ワクチンは、計4回の接種が必要です。接種機会を逃した人の特別措置も設けられています。

小学4年生と今年度18歳になる人へお知らせはがきを送付しました。対象の人は忘れずに接種しましょう。

問い合わせ: 保健予防課 ☎06-6152-7329

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人 엄마와 아이를 위한 할로윈

일시: 10월 25일(화) 10:00~12:00

내용: 일본인 자원봉사자와 할로윈 가장행렬

대상: 육아 중인 외국인 여성과 어린이. 엄마만 참가도 가능.

장소: 쇼나이 공민관

신청·문의: 도요나가 국제교류센터 ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人ママと子どものためのハロウィーン

日時: 10月25日(火) 10:00~12:00

内容: 日本人ボランティアと仮装を楽しむ。

対象: 子育て中の外国人女性と子ども。ママだけの参加も可。

場所: 庄内公民館

申し込み・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



とよなか市からののお知らせ



नेपाली संस्करण/ネパール語版

प्रकाशन: तोयोनाका नगरपालिका मानव अधिकार नीति विभाग 2022 अक्टोबर अंक

発行: 豊中市人権政策課 2022年 10月号

毎号 10月1日発行

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यु सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ।



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

तोयोनाकामा विदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौं तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपुछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ।

★ सम्बन्धित विभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपुछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日 時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्ग्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौं तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जीवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, विमा आदि) सोम, मंगल, बिहि, शुक, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि हँसा पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।) ★सार्बजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ। समय: 11:00~16:00 (सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल: atoms@a.zaq.jp

★ सूचनाका विषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकाले ध्यान दिनुहोस्।

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

■ राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा कार्ड पठाइने बारेमा

अक्टोबर महिनाको अन्त्यसम्ममा, परिवारका सबै सदस्यहरूको नयाँ राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा कार्ड (खैरो रंग) पठाउदैछौं। कार्डलाई प्राप्त गरेकै दिनदेखि प्रयोग गर्न सकिनेछ। हालको बीमा कार्ड (हल्का नीलो) नोभेम्बर 1 तारिख (मंगलबार) बाट प्रयोग हुदैन। उक्त कार्डलाई आफैले नष्ट गर्नुहोला। सोधपुछ: बीमा योग्यता शाखा ☎06-6858-2301

■ ओसाका प्रिफेक्चरद्वारा व्यवस्थापन गरिएका घरहरू भाडामा दिने बारेमा

वार्षिक आयको सिमा तोकिएको छ। आवेदन फाराम बितरण: अक्टोबर 3 तारिख (सोम) देखि 17 तारिख (सोम) 9:00~17:15 (शनिबार र आइतबार बाहेक) फाराम बितरण स्थान: नगरपालिका आवास भाडा तथा व्यवस्थापन केन्द्र (नगरपालिकाको दोश्रो भवन), स्योनाइ शाखा कार्यालय (स्योनाइ साइवाईमाची), सिन सेनरी शाखा कार्यालय (सिन सेनरी हिगासीमाची) आवेदन: अक्टोबर 17 तारिख (सोम) (सम्मको हुलाक छाप मान्य हुने) सम्ममा आवेदनलाई हुलाकमार्फत ओसाका प्रिफेक्चर आवास भाडाको लागि आवेदन काउन्टरमा पठाउनुहोस्। प्रिफेक्चरको वेबसाइटबाट पनि आवेदन भर्न सकिनेछ। सोधपुछ: सेनरी व्यवस्थापन केन्द्र ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■ 国民健康保険の保険証を送ります

10月中に、世帯の加入者全員の新しい国民健康保険被保険者証(茶色)を送ります。届いた日から使えます。現在の保険証(水色)は、11月1日(火)から使えません。各自で破棄してください。問い合わせ: 保険資格課☎06-6858-2301

■ 府営住宅の入居者募集

所得制限があります。申込用紙の配布: 10月3日(月)~17日(月) 9:00~17:15 (土曜・日曜日は除く) 配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町) 申し込み: 10月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ प्राथमिक तथा निम्न मा. बि., अनिवार्य शिक्षाका विद्यालयहरूका विद्यार्थी नामांकन सूचना पठाइने

आगामि सालको अप्रिल महिनामा तोयोनाका नगरपालिका भित्रका प्राथमिक तथा निम्न माध्यामिक विद्यालय "स्यो-गाककोउ/च्यू-गाककोउ" मा भर्ना हुने बालबालिकाका अभिभावकहरूलाई अक्टोबर महिनाको विचतिर विद्यार्थी नामांकन सूचना पठाइनेछ। यदि तपाईंले सूचना प्राप्त गर्नुभएन, वा तपाईंको आफ्नो हालको ठेगानामा निवास दर्ता गर्नुभएको छैन भने, कृपया शैक्षिक मामिला तथा स्वास्थ्य शाखामा सम्पर्क गर्नुहोला।

यदि नगरपालिको मातहतका सरकारी बाहेक अन्य विद्यालयहरूमा भर्ना हुने खण्डमा, उक्त विद्यालयको प्रवेश अनुमति पत्र पेश गर्नुहोला।

विदेशी नागरिकहरूका बालबालिकाको हकमा, विद्यार्थी नामांकन गाइड पठाइने हुनाले, यदि नगरपालिकाको मातहतका सरकारी विद्यालयमा जान चाहेको खण्डमा, तोकिएका आवश्यक प्रक्रियाहरू पालना गर्नुहोला। तथा, जान नचाहेको खण्डमा, सूचना पत्रसँगै पठाइएका कागजपत्रलाई भरेर पुन फिर्ता पठाउनुहोला।

सोधपुछ: शैक्षिक मामिला तथा स्वास्थ्य शाखा ☎06-6858-2553

■ अधिकृत बाल उद्यान केन्द्र/नर्सरी स्कुलहरूमा बच्चा भर्नाको लागि आवेदन खुला

2023 सालको अप्रिल महिनाबाट सुरु हुने कक्षाहरूको लागि भर्ना खुला गरिएको छ।

लक्षित बालबालिका: तोयोनाकामा आफ्ना आमाबुबासँग बस्ने र अभिभावकको काम वा बिरामीको कारण बाल हेरचाह चाहिने 57 दिनदेखि वर्षभन्दा कम उमेरका श्रेणी 3 का अधिकृत बालबालिका, तथा 3 वर्ष भन्दा माथि विद्यालय भर्ना नभैसकेका उमेर समुहका श्रेणी 2 का अधिकृत बालबालिका। (बच्चा राख्ने ठाउँ अनुसार लक्षित उमेर समुह फरक हुनसक्छ)

थप जानकारीको लागि, उपयोग गाइड हेर्नुहोला। प्रयोगकर्ता गाइड र आवेदन फाराम (नगरपालिको वेबसाइटबाट डाउनलोड गर्न सकिन्छ) बाल हेरचाह लाभ शाखा या नगरिय/निजी नर्सरी स्कुल/शैक्षिक सुविधा प्रदान गर्ने ठाउँहरूमा वितरण गरिन्छ।

आवेदन: जन्म पश्चात् कुनै पनि समयमा स्वीकृत हुने। यद्यपि, अप्रिल महिनाको भर्नाको लागि डिसेम्बर 5 (सोमबार) भित्र बुझाउनुपर्नेछ।

सोधपुछ: बाल हेरचाह लाभ शाखा ☎06-6858-2252

■ बहुसांस्कृतिक सहअस्तित्वको बारेमा नागरिक प्रश्नावली सभ

बहुसांस्कृतिक सहअस्तित्वको सामुदायिक विकास प्रवर्द्धनको सन्दर्भको रूपमा प्रयोग गर्नका लागि, अनियमित रूपमा चयन गरिएका विदेशी नागरिक 2,000 जना र जापानी नागरिक 1,000 जनालाई सेप्टेम्बर महिनाको अन्तमा प्रश्नावली सभमा सहयोगको लागि हुलाकद्वारा अनुरोध पत्र पठाईएको छ। सहयोग गरिदिनुहुनको लागि हार्दिक अनुरोध गर्दछौं।

सोधपुछ: मानव अधिकार नीति शाखा ☎06-6858-2654

■ जापानी इन्सेफलाईटिस (जेइ) खोप 4 पटक लगाऔं

जापानी इन्सेफलाईटिस खोप कुल चार डोज लगाउनु आवश्यक छ। खोप लगाउने अवसर गुमाउनेहरूका लागि पनि विशेष उपायहरू अपनाइएका छन्। प्राथमिक विद्यालयका 4 कक्षाका विद्यार्थीहरू र यस वर्ष 18 वर्ष पुग्ने व्यक्तिहरूलाई नोटिस-कार्ड पठाईएको छ। लक्षित व्यक्तिहरूले नबिसिकन खोप लगाऔं।

सोधपुछ: स्वास्थ्य रोकथाम शाखा ☎06-6152-7329

—★—★—★— कार्यक्रमहरू —★—★—★—

■ विदेशी आमा र बच्चाहरूको लागि हलोवीन पर्व

मिति र समय: अक्टोबर 25 तारिख (मंगलबार) 10:00-12:00

बिषयबस्तु: जापानी स्वयंसेवकहरूसँग ड्रेसअप गरेर रमाईलो गर्ने।

लक्षित व्यक्ति: बालबच्चा हुकाइ रहेका विदेशी महिलाहरू र उनिहरूका बच्चाहरू।आमाहरू मात्र सहभागी हुन सकिने।

स्थान: स्योनाइ सामुदायिक भवन 'स्योनाइ कोमिनकान'

आवेदन/सोधपुछ: तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343

■ 小・中学校・義務教育学校の就学通知書を送付

来年4月に豊中市内の小・中学校・義務教育学校へ入学する子ども
の保護者に、10月中旬に就学通知書を送ります。届かない場合や、
現住所で住民登録していない場合は学務保健課に連絡してくださ
い。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書を提出
してください。

外国籍の子どもは、就学案内を送付するので、市立学校へ就学を希
望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に回
答し返送してください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■ 認定こども園・保育所の児童入所申し込み

2023年4月からのクラスの園児を募集します。

対象: 保護者と豊中市内に住んでおり、親の仕事や病気などにより
保育を必要とする生後57日目～3歳未満の3号認定子どもと、3歳以
上で未就学の2号認定子ども(対象年齢は施設により異なる)

詳細は利用案内を参照。利用案内・申込用紙(市HPでDL可)は子育て
給付課、市立・民間の各保育・教育施設で配布
申し込み: 出生後、随時受け付け。ただし、4月入所は12月5日(月)ま
でに同課

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■ 多文化共生に関する市民アンケート調査

多文化共生のまちづくり推進の参考とするため、無作為に抽出した
外国人2千人と日本人千人を対象に、9月下旬に同アンケート協力依
頼書を郵送しました。ご協力をお願いします。

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■ 日本脳炎ワクチンは4回接種しましょう

日本脳炎ワクチンは、計4回の接種が必要です。接種機会を逃した人
の特別措置も設けられています。

小学4年生と今年度18歳になる人へお知らせはがきを送付しました。
対象の人は忘れずに接種しましょう。

問い合わせ: 保健予防課 ☎06-6152-7329

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 外国人ママと子どものためのハロウィーン

日時: 10月25日(火) 10:00~12:00

内容: 日本人ボランティアと仮装を楽しむ。

対象: 子育て中の外国人女性と子ども。ママだけの参加も可。

場所: 庄内公民館

申し込み・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの おしらせ



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chỉ nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký bản bằng tiếng Anh thì đăng ký qua mã phía bên trái chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn. Các ngôn ngữ khác thì đăng ký qua ký tự qua mã phía bên phải (trang Web của trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka) chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn .

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 **Tiếng Trung:** Thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới
Thời gian: 11:00 - 16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前1エトレ豊中J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電卓が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■Việc gửi thẻ bảo hiểm y tế quốc gia

Trong tháng 10, thẻ bảo hiểm y tế quốc gia mới (màu nâu) sẽ được gửi cho tất cả các thành viên trong hộ gia đình. Nó có thể được sử dụng kể từ ngày bạn nhận được. Thẻ bảo hiểm y tế hiện tại (màu xanh lam nhạt) sẽ không sử dụng được kể từ ngày 1 tháng 11 (thứ 3) . Vui lòng tự các hộ gia đình hủy bỏ chúng.

Liên hệ: Phòng chứng nhận bảo hiểm ☎06-6858-2301

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do thành phố quản lý

Cho người có hạn chế về thu nhập

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 3 tháng 10 (thứ 2)~ngày 17 (thứ 2) (Trừ thứ 7, chủ nhật) 9:00~17:15

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm Tuyển dụng và Quản lý Nhà ở Thành phố (Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), văn phòng chi nhánh Shonai (Shonaisaiwaimachi), văn phòng chi nhánh Shinsenri (Shinsenri Higashimachi).

Đăng ký: Hãy gửi giấy đăng ký đến ngày 17 tháng 10 (thứ 2) (dấu bưu điện có hiệu lực) qua đường bưu điện đến người phụ trách đăng ký của dự án cho thuê nhà ở do phủ Osaka quản lý tại ở công liên lạc. Bạn cũng có thể đăng ký tại Web của thành phố.

Liên hệ: Trung tâm quản lý Senrin ☎06-6155-2782

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■国民健康保険の保険証を送ります

10月中旬に、世帯の加入者全員の新しい国民健康保険被保険者証(茶色)を送ります。届いた日から使えます。
現在の保険証(水色)は、11月1日(火)から使えません。各自で破棄してください。

問い合わせ: 保険資格課☎06-6858-2301

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 10月3日(月)~17日(月) 9:00~17:15 (土曜・日曜日は除く)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 10月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■Việc gửi thông báo đi học của các trường tiểu học, trung học cơ sở, trường phổ thông cơ sở giáo dục phổ thông bắt buộc

Vào giữa tháng 10, chúng tôi sẽ gửi thông báo ghi danh cho người giám hộ của trẻ em vào các trường tiểu học, trung học cơ sở và giáo dục bắt buộc ở Thành phố Toyonaka cho kỳ nhập học vào tháng 4 năm sau. Nếu bạn không nhận được nó, hoặc nếu bạn chưa đăng ký cư trú tại địa chỉ hiện tại của bạn, vui lòng liên hệ với phòng sức khỏe và giáo vụ. Nếu bạn muốn đăng ký vào một trường ngoài thành phố trực thuộc trung ương, vui lòng nộp thư nhập học của trường đó. Trẻ em có quốc tịch nước ngoài sẽ được gửi hướng dẫn tuyển sinh, vì vậy nếu muốn theo học tại các trường của thành phố, vui lòng làm thủ tục theo quy định, nếu như không có nguyện vọng thì hãy trả lời giấy tờ có trong bao thư và gửi trả lại.

Liên hệ: Phòng y tế và giáo vụ ☎06-6858-2553

■Đơn xin nhập học của trẻ em cho các cơ sở giáo dục trẻ em và trường mẫu giáo được chứng nhận

Chúng tôi đang tìm học sinh mẫu giáo cho các lớp bắt đầu vào tháng 4 năm 2023.

Đối tượng: Trẻ sống với người giám hộ ở trong thành phố Toyonaka, cần có sự chăm sóc do vấn đề về công việc của cha mẹ hoặc do bệnh tật v.v. là các bé sinh được trên 57 ngày tuổi đến dưới 3 tuổi được chứng nhận loại 3, trẻ từ 3 tuổi trở lên không đi học được chứng nhận loại 2 (tùy theo cơ sở mà độ tuổi đối tượng là khác nhau)

Để biết chi tiết, hãy tham khảo hướng dẫn sử dụng. Hướng dẫn sử dụng và đơn đăng ký (có thể tải xuống từ trang web của thành phố) được phân phối tại phòng trợ cấp chăm sóc trẻ em và các cơ sở chăm sóc trẻ em / giáo dục của thành phố / tư nhân.

Đăng ký: Được chấp nhận vào bất kỳ thời điểm nào sau khi sinh. Tuy nhiên, kỳ nhập học tháng 4 phải được nộp trước ngày 5 tháng 12 (thứ 2).

Liên hệ: Phòng trợ cấp chăm sóc trẻ em ☎06-6858-2252

■Khảo sát bảng câu hỏi công dân về sự chung sống đa văn hóa

Để sử dụng nó làm tài liệu tham khảo cho việc thúc đẩy phát triển cộng đồng đa văn hóa chúng tôi đã gửi yêu cầu hợp tác trong cuộc khảo sát tới 2.000 người nước ngoài được chọn ngẫu nhiên và 1.000 người Nhật Bản, vào cuối tháng 9 vừa rồi. Mong sẽ nhận được sự hợp tác của bạn.

Liên hệ: Ban chính sách nhân quyền ☎06-6858-2654

■Tiêm vắc xin viêm não Nhật Bản 4 lần

Vắc xin viêm não Nhật Bản cần tiêm bốn liều. Ngoài ra còn có các biện pháp đặc biệt cho những người bỏ lỡ cơ hội được chủng ngừa. Chúng tôi đã gửi thông báo cho học sinh tiểu học năm 4 và những em sẽ tròn 18 tuổi trong năm nay. Những bạn trong đối tượng đừng quên đi tiêm.

Liên hệ: Phòng bảo hiểm phòng ngừa ☎06-6152-7329

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■Halloween cho mẹ và trẻ em người nước ngoài

Ngày giờ: Ngày 25 tháng 10 (thứ 3) 10:00~12:00

Nội dung: Vui chơi hóa trang cùng với các tình nguyện viên người Nhật.

Đối tượng: Các bà mẹ người nước ngoài đang nuôi con và con của mình. Các mẹ đi một mình cũng có thể tham gia.

Địa điểm: Nhà văn hóa Shonai.

Đăng ký · Liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

■小・中学校・義務教育学校の就学通知書を送付

来年4月に豊中市内の小・中学校・義務教育学校へ入学する子ども
の保護者に、10月中旬に就学通知書を送ります。届かない場合や、
現住所で住民登録していない場合は学務保健課に連絡してください。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書を提出してください。

外国籍の子どもは、就学案内を送付するので、市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に回答し返送してください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■認定こども園・保育所の児童入所申し込み

2023年4月からのクラスの園児を募集します。

対象: 保護者と豊中市内に住んでおり、親の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日目~3歳未満の3号認定子どもと、3歳以上で未就学の2号認定子ども(対象年齢は施設により異なる)

詳細は利用案内を参照。利用案内・申込用紙(市HPでDL可)は子育て給付課、市立・民間の各保育・教育施設で配布

申し込み: 出生後、随時受け付け。ただし、4月入所は12月5日(月)までと同課

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■多文化共生に関する市民アンケート調査

多文化共生のまちづくり推進の参考とするため、無作為に抽出した外国人2千人と日本人千人を対象に、9月下旬に同アンケート協力依頼書を郵送しました。ご協力をお願いします。

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■日本脳炎ワクチンは4回接種しましょう

日本脳炎ワクチンは、計4回の接種が必要です。接種機会を逃した人の特別措置も設けられています。

小学4年生と今年度18歳になる人へお知らせはがきを送付しました。

対象の人は忘れずに接種しましょう。

問い合わせ: 保健予防課 ☎06-6152-7329

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人ママと子どものためのハロウィン

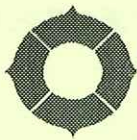
日時: 10月25日(火) 10:00~12:00

内容: 日本人ボランティアと仮装を楽しむ。

対象: 子育て中の外国人女性と子ども。ママだけの参加も可。

場所: 庄内公民館

申し込み・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」1F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、オーストラリア語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

ごんげつのおしらせ

Envío de la tarjeta de asegurado del Seguro de Salud Nacional

A mediados de octubre, se enviará la nueva tarjeta de asegurado (de color marrón) a todos los afiliados. Se puede usar desde el día que la reciba.

La tarjeta antigua (de color verde) ya no se podrá usar a partir del mar. 1 de noviembre. Deshágase de ella por favor.

Informes: Sec. de Calificación de Seguros ☎06-6858-2301

国民健康保険の保険証を送ります

10月中旬に、世帯の加入者全員の新しい国民健康保険被保険者証(茶色)を送ります。届いた日から使えます。

現在の保険証(水色)は、11月1日(火)から使えません。各自で破棄してください。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2301

Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Hay limite de ingresos para aplicar.

Repartic. de solicitudes: Desde el lun. 3 hasta el lun. 17 de octubre, de lun. a vie., 9:00 - 17:15 (excepto sábados y domingos)

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Segundo Edificio del municipio), Sucursales de Shonai (Shonai-saiwaimachi) y Shinsenri (Shinsenri-higashimachi).

Como aplicar: Envíe el formulario a la Ventanilla para Inscripciones de las Viviendas Administradas por la Prefectura de Osaka hasta el lun. 17 de octubre (válido también con sello postal del mismo día). También puede aplicar desde la página web de la prefectura de Osaka.

Informes: Centro de Administración Senri ☎06-6155-2782

府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 10月3日(月)~17日(月) 9:00~17:15 (土曜・日曜日は除く)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 10月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ Aviso para inscripción 2023 a la primaria y/o secundaria

A los hogares con niños que vayan a entrar a primarias o secundarias en Toyonaka desde abril del próximo año, a mediados de octubre se les hará llegar un aviso para la matrícula de su hijo/a. En caso de no recibir el aviso o si su dirección no está registrada contáctese con nosotros.

En caso de matricular a su hijo en una escuela que no sea municipal, por favor entregue el permiso de matrícula de dicha escuela. Si su domicilio no está registrado, contáctese con nosotros por favor.

A los niños extranjeros también se les enviará la información para las matrículas, si desea ir a una escuela municipal, haga los tramites correspondientes. Si no lo desea, responda al documento y envíelo de regreso por favor.

Informes: Sec. Escolar y Educativa ☎06-6858-2553

■ Convocatoria en Nintei-Kodomoen (CEICE) Municipales

Convocatoria de niños para las clases desde abril del 2023.

Orientado a: Niños mayores de 57 días de nacidos y menores de 3 años con categoría 3 o niños mayores de 3 años hasta preescolar de categoría 2 (la edad permitida varia de acuerdo al CEICE), cuyos padres o tutores actualmente viven en Toyonaka, y que necesiten atención por motivo de enfermedad o trabajo de los padres o tutores. Para más detalles véase la guía de uso. La guía de uso y formularios (también se pueden descargar desde la página web de Toyonaka) se reparten en la Sec. de Subvención y Crianza, y también en las instalaciones municipales y privadas correspondientes.

Solicitudes: Se reciben las solicitudes desde después del parto. Sin embargo si desea entrar desde abril, hacer la solicitud hasta el lun. 5 de diciembre en la sección mencionada.

Informes: Sec.de Subvención y Crianza ☎06-6858-2252

■ Encuesta a los ciudadanos sobre la coexistencia multicultural

A finales de septiembre se envió una solicitud de cooperación para el mismo cuestionario a 2.000 extranjeros y 1.000 japoneses seleccionados al azar, con el fin de que sirviera de referencia para la promoción del desarrollo de la coexistencia multicultural. Agradecemos su colaboración.

Informes: Sec. de Política y DDHH ☎06-6858-2654

■ A recibir las 4 dosis para la encefalitis japonesa

Se necesitan un total de cuatro dosis de la vacuna contra la encefalitis japonesa. También se prevén medidas especiales para quienes no hayan podido vacunarse.

Se han enviado postales de notificación a los alumnos de cuarto año de primaria y a los que cumplen 18 años este año. No se olvide de vacunarse si está apto para ello.

Informes: Sec. de Salud Pública y Servicios Preventivos ☎06-6152-7329

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■ Halloween para madres extranjeras y sus niños

Fecha y hora: Mar. 25 de octubre, 10:00 - 12:00

Contenido: Divertirse con los disfraces junto a los voluntarios japoneses

Orientado a: Madres extranjeras y sus niños. También pueden participar solo las madres.

Lugar: Centro Comunitario de Shonai

Inscripciones e informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■ 小・中学校・義務教育学校の就学通知書を送付

来年4月に豊中市内の小・中学校・義務教育学校へ入学する子ども
の保護者に、10月中旬に就学通知書を送ります。届かない場合や、
現住所で住民登録していない場合は学務保健課に連絡してください。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書を提出してください。

外国籍の子どもは、就学案内を送付するので、市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に回答し返送してください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■ 認定こども園・保育所の児童入所申し込み

2023年4月からのクラスの園児を募集します。

対象: 保護者と豊中市内に住んでおり、親の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日目～3歳未満の3号認定子どもと、3歳以上で未就学の2号認定子ども(対象年齢は施設により異なる)

詳細は利用案内を参照。利用案内・申込用紙(市HPでDL可)は子育て給付課、市立・民間の各保育・教育施設で配布

申し込み: 出生後、随時受け付け。ただし、4月入所は12月5日(月)までに同課

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■ 多文化共生に関する市民アンケート調査

多文化共生のまちづくり推進の参考とするため、無作為に抽出した外国人2千人と日本人千人を対象に、9月下旬に同アンケート協力依頼書を郵送しました。ご協力をお願いします。

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■ 日本脳炎ワクチンは4回接種しましょう

日本脳炎ワクチンは、計4回の接種が必要です。接種機会を逃した人の特別措置も設けられています。

小学4年生と今年度18歳になる人へお知らせはがきを送付しました。対象の人は忘れずに接種しましょう。

問い合わせ: 保健予防課 ☎06-6152-7329

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 外国人ママと子どものためのハロウィーン

日時: 10月25日(火) 10:00~12:00

内容: 日本人ボランティアと仮装を楽しむ。

対象: 子育て中の外国人女性と子ども。ママだけの参加も可。

場所: 庄内公民館

申し込み・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343